Porównanie tłumaczeń Marka 8:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I przychodzi do Betsaidy i przynoszą Mu niewidomego i proszą Go aby go mógłby się dotknąć |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak przybyli do Betsaidy.\* Wtedy przyprowadzili Mu niewidomego i prosili Go, aby go dotknął.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I przychodzą do Betsaidy. I przynoszą\* mu ślepego i proszą go, żeby go dotknął. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I przychodzi do Betsaidy i przynoszą Mu niewidomego i proszą Go aby go mógłby się dotknąć |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak przybyli do Betsaidy. Wówczas przyprowadzili Mu niewidomego i prosili, aby go dotknął. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem przyszedł do Betsaidy. I przyprowadzili do niego ślepego, prosząc go, aby go dotknął. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem przyszedł do Betsaidy; i przywiedli do niego ślepego, prosząc go, aby się go dotknął. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przyszli do Betsaidy i przywiedli mu ślepego, i prosili, aby się go dotknął. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem przyszli do Betsaidy. Tam przyprowadzili Mu niewidomego i prosili, żeby się go dotknął. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I przybyli do Betsaidy. I przyprowadzili do niego ślepego, i prosili go, aby się go dotknął. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy przybyli do Betsaidy, przyprowadzono do Jezusa niewidomego i proszono, żeby go dotknął. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem przyszli do Betsaidy. Tam przyprowadzili do Niego niewidomego i prosili, aby go dotknął. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Przyszli do Betsaidy. Przyprowadzono do Niego jakiegoś niewidomego i proszono Go, aby go dotknął. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Gdy przyszli do Betsaidy, przyprowadzono do Jezusa niewidomego, prosząc, by się go dotknął. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I przychodzą do Betsaidy. I przyprowadzają Mu niewidomego, i proszą Go, aby się go dotknął. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Приходять до Витсаїди. І приводять до нього сліпого, благають, щоб доторкнувся до нього. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I przychodzą do Bethsaidan. I przyprowadzają mu ślepego i przyzywają go aby jego dotknąwszy się przyczepiłby sobie zarzewie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A docierali do Betsaidy. I przynoszą mu ślepego oraz proszą go, aby go dotknął. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Przybyli do Beit-Caidy. Jacyś ludzie przyprowadzili do Niego niewidomego człowieka i błagali Jeszuę, aby go dotknął. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zaszli do Betsaidy. Tam ludzie przyprowadzili doń ślepego i upraszali go, by go dotknął. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy przybyli do Betsaidy, ludzie przyprowadzili do Niego niewidomego i prosili, żeby go dotknął i uzdrowił. |

1. 1) <x>480 6:45</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Przyprowadzają. [↑](#footnote-ref-3)